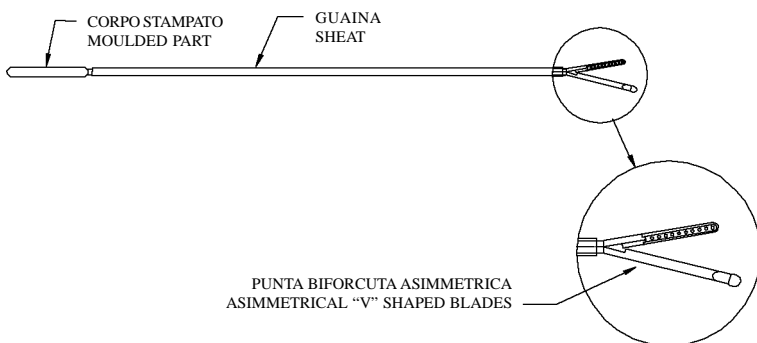




GIMA

CERVIRAM

Dispositivo per prelievo endometriale *Endometrial sampler*



MANUALE D'USO E MANUTENZIONE *USE AND MAINTENANCE BOOK*

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.





Istruzioni d'uso

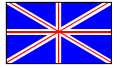


Prima di operare far scorrere la camicia in avanti fino a coprire completamente le alette lasciando all'esterno solo la pallina terminale. Introdurre il CERVIRAM attraverso il canale cervicale fino a toccare il fondo uterino quindi ritrarre la camicia per liberare le alette. Ruotare di 360° a destra e a sinistra quindi far scorrere nuovamente la camicia in avanti nella posizione originaria. Estrarre il dispositivo dall'utero. Ritrarre la camicia per far uscire le alette con il campione prelevato e depositare il materiale sul vetrino oppure in provetta mediante lavaggio della sonda.



Avvertenza: durante l'inserimento non oltrepassare la misura rilevata con l'isterometro. Leggere le istruzioni prima dell'uso. Non riutilizzare. Utilizzare solo se la confezione è integra. Utilizzare immediatamente dopo l'apertura della busta. Distruggere dopo l'utilizzo in accordo alle norme vigenti. Il dispositivo deve essere utilizzato solo da personale medico specializzato

Instructions for use



Before starting the procedure, slide the outer sheath forward to cover the "V" shaped blades. Leave just the final small ball outside. Introduce CERVIRAM through the cervical canal into the uterine cavity and pull the sheath backwards to release the blades. Turn the device 360° leftwards and rightwards to scrape the uterine wall accurately. Slide the sheath forward to the original position once again. Take CERVIRAM out of the uterus. Release the blades and smear the specimen on a microscope slide or drop it into a test tube washing the device tip inside.



Caution: do not go beyond the depth measured by the hystrometer to avoid risk of perforation. Read the instructions before using the device. Do not reuse. Use only if the package is not damaged. Use immediately after opening. Dispose of after use according to the laws in force. For use only under trained medical staff.

Mode d'emploi



Avant d'agir, faire coulisser la chemise de manière à couvrir complètement les ailettes pour ne laisser à l'extérieur que le bulbe final. Introduire CERVIRAM à travers le canal cervical jusqu'au fond de l'utérus, puis retirer la chemise pour libérer les ailettes. Tourner à 360° à droite et à gauche pour gratter soigneusement les parois utérines, puis faire coulisser de nouveau la chemise dans la position initiale. Retirer et en ressortant de nouveau les ailettes déposer le matériel sur la lame porte-objet ou dans une éprouvette en lavant la sonde.

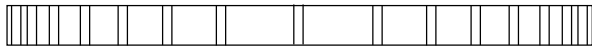


Avertissements: pendant l'introduction ne pas dépasser la mesure enregistrée par l'hystéromètre. Lire le mode d'emploi avant l'utilisation. Ne pas réutiliser. Utiliser si l'emballage est en parfait état. Utiliser immédiatement après l'ouverture du sachet. Après l'utilisation détruire le dispositif selon les règles en vigueur. Le dispositif doit être utilisé par personnel médical spécialisé.

Gebrauchsanweisung



Vor dem Eingriff die Hülse vollständig über die V-förmige Kürette schieben, so daß nur die Endkugel frei bleibt. Die Cerviram einführen, bis sie den Gebärmutterfundus berührt, und anschließend die Hülse zurückziehen, um die V-förmige Kürette freizugeben. Um 360° nach rechts und nach links drehen, und

**GIMA**

die Hülse erneut über die Kürette schieben wie vor der Einführung. Sonde herausziehen und nach erneutem Abziehen der Hülse zur Freigabe der Kürette das Material durch Auswaschen der Sonde auf das Präparateglas oder in ein Reagenzglas geben.



Hinweise: Bei der Einführung das mit dem Gebärmuttermeßgerät erfaßte Maß nicht überschreiten.

Nur unter ärztlicher Aufsicht verwenden. Sofort nach dem Öffnen der Verpackung verwenden.



Instrucciones para el uso

Antes de efectuar la operación, desplazar la camisa hasta cubrir por completo las aletas de manera que sólo quede en el exterior la bola terminal. Introducir el Cerviram hasta tocar el fondo del útero y retirar la camisa para liberar las aletas. Girar 360° a la derecha y a la izquierda y desplazar otra vez la camisa hasta la posición que tenía antes de la introducción. Extraer y liberar las aletas de nuevo para depositar el material en el portaobjetos o en la probeta mediante el lavado de la sonda.



Advertencia: durante la introducción, no superar la cantidad medida con el histerómetro. Se debe utilizar sólo bajo estricto control médico. Utilícese inmediatamente después de la apertura del envase.



Instruções para o uso

Antes de operar deslizar com o capuz envolvente até este cobrir completamente as asas, deixando apenas de fora a bolinha terminal. Introduzir o cerviram até ele tocar o fundo uterino e retirar então o capuz envolvente de modo a libertar as asas. Rodar 360° para a direita e para a esquerda e depois deslizar novamente com o capuz para a posição que tinha antes da introdução. Extraíndo de novo as asas, retirar e depositar o material no recipiente de vidro ou na proveta mediante lavagem da sonda.



Recomendações: durante a introdução, não exceder a medida obtida pelo histerómetro. Utilizar sob o controlo rigoroso do médico. Utilizar imediatamente após a abertura do invólucro.



Brugsvejledning

Inden undersøgelsen påbegyndes sikres, at drejerøret er tilbageført, så dobbeltbladene er trukket tilbage i indføringsrøret og den lille kugle lukker for røret. Indfør CERVIRAM indtil den yderste kugle når fundus uteri. Træk så det yderste indføringsrør tilbage, så dobbeltbladene er fri. Drej 360° mod venstre og mod højre. Indføringsrøret føres tilbage til startpositionen. CERVIRAM tages ud og efter at have fjernet prøvetagningsbladene fra røret, placeres prøven på et objektglas eller i et prøverør ved hjælp af curette lavage.



Advarsel: Indfør ikke CERVIRAM dybere end målet taget med hysterometeret. Bør kun anvendes under streng medicinsk overvågning. Anvendes umiddelbart efter åbningen.



Bruksanvisning

Før undersøkelsen begynner må det påses at mandrinen er trukket inn slik at de to bladene er trukket inn i innføringsrøret og den lille kulen forseglar røret. CERVIRAM skyves innover helt til kulen i enden



treffer morgrunnen, deretter trekkes det ytterste innføringsrøret ut slik at de to bladene går fri. Roter 360 ° mot venstre og mot høyre. Innføringsrøret skyves deretter tilbake i utgangsposisjon. Ta ut instrumentet og, etter å ha fjernet romben fra røret, legges materialet på et objektglass eller i et reagensrør ved „kyrette-lavage“.



Forsiktig: CERVIRAM må ikke føres lenger inn enn den dybden hysterometeret har målt. Advarsel: må brukes i samråd med legen. Må brukes med en gang etter at pakken har blitt åpnet.



Anvisningar för användandet

Före undersökningen dras mandrinens skaft tillbaka så att dubbelbladen återförs in i införingsrøret till dess att den lilla kulan sluter till røret. Inför Cerviram till dess att ändkulan når livmoderfundus. Dra sedan tillbaka det yttre införingsrøret för att släppa loss dubbelbladen.

Rotera 360° åt vänster och åt höger. Skjut sedan tillbaka införingsrøret till sin ursprungliga position. Ta ut instrumentet och lägg, efter att ha avlägsnat provsamlingsbladen från införingsrøret, provet på ett objektglas eller i ett provrør genom kyrettsköljning.

Var försiktig: Gå vid införandet inte längre än det djup som anges av hysterometern.



Varning: *Får endast användas under uppsikt af sjukvårdpersonal. Användes omedelbart efter öppnandet.*



Käyttöohje

Ennen tutkimuksen aloittamista mandriinin varsi vedetään taakse siten, että teräpari menee sisäänpanoputken sisään ja pieni kuula sulkee putken.

Vie Cerviram kohtuun niin pitkälle, että kärkikuula saavuttaa kohdunpohjan. Vedä sitten päällimmäistä sisäänpanoputkea ulospäin, jotta teräpari vapautuu.

Kierrä 3600 vasemmalle ja oikealle. Työnnä sitten sisäänpanoputki takaisin alkuperäiseen asemaansa. Ota väline ulos ja poistettuasi näyteenottoterät sisäänpanoputkesta aseta näyte objektilasille tai koeputkeen huuhtelemalla kaavin.

Ole varovainen: älä työnnä Cerviramia pitemmälle kuin hysterometrin ilmoittamaan syvyyteen.



Varoitus: *Käytä ainoastaan lääkärin tiukan valvonnan alaisena. Käytä heti pakkauksen aukaisemisen jälkeen.*



Gebruiksaanwijzing sonde voor monster van baarmoeder- en baarmoederhalslijmvlies

Zorg ervoor dat de huls de vleugels volkomen afdekt, zodat slechts de kogel aan het uiteinde erbuiten blijft, alvorens te beginnen. Breng de cerviram in totdat u de bodem van de baarmoeder raakt en trek vervolgens de huls terug om de vleugels te bevrijden. Draai hem met 360° naar rechts en naar links en laat vervolgens de hulzen weer in de positie glijden die hij had voor de inbrenging. Trek hem naar buiten en zorg ervoor dat het materiaal op het glaasje gedeponerd wordt door de vleugels opnieuw weg te trekken of in een reageerbuis door middel van het wassen van de sonde.

Let op: bij het inbrengen mag de afstand die gemeten is voor de diepte van de baarmoeder niet worden overschreden.



Waarschuwingen: *gebruiken onder strikt medisch toezicht. Onmiddellijk na het aanbreken van de verpakking gebruiken.*